



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 249

Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maliye
Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Kırgız
Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Borç
Silme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri
Komisyonu Raporu
(1/595)



EGEMENLİK KAYITSIZ ŞARTSIZ MİLLETİNDİR

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/595 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	6
• Tasarı Metni	8
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	8
• Anlaşma Metni	9

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

15/3/2012

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-481/1270

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 10/2/2012 tarihinde kararlaştırılan “Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Borç Silme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/595)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye ile Kırgızistan arasında 28 Nisan 1992 tarihinde imzalanan Mutabakat Zaptı'na istinaden Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş. (Türk Eximbank) tarafından Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankası'na 75 milyon ABD Doları tutarında kredi açılmış ve krediden 48,13 milyon ABD Doları kullanılmıştır.

Söz konusu kredi kapsamında Kırgız tarafının ödeme yükümlülüklerini yerine getirememiş olması nedeniyle 1 Haziran 1995, 6 Eylül 1996, 23 Aralık 1998, 13 Nisan 2001, 7 Ekim 2002, 4 Aralık 2003, 1 Şubat 2005, 9 Mart 2006 ve 23 Şubat 2010 tarihli Anlaşmalar ile Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankası'nın Türk Eximbank'a olan borcu yeniden yapılandırmaya tabi tutulmuştur. 23 Şubat 2010 tarihinde imzalanan son Tadilat Anlaşması ile 9 Mart 2006 tarihli Yeniden Yapılandırma Anlaşmasında düzenlenen geri ödeme takviminde değişiklik yapılmaksızın, 49.675.958,28 ABD Dolarlık tutara uygulanacak faiz oranı yıllık %2,72'den %1,36'ya indirilmiştir.

Bahse konu krediyle ilgili Türk Eximbank'ın uğradığı zararlar, politik risk ödemeleri çerçevesinde 2000-2006 yılları arasında Hazine Müsteşarlığı bütçesinin ilgili tertiplerinden nakden ve Türk Eximbank'ın diğer ülkelerden olan alacaklarından Hazine Müsteşarlığına aktarılması gereken tutarlardan yapılan mahsuplar yoluyla toplam 50.16 milyon ABD Doları olarak ödenmiştir. Buna bağlı olarak Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankası'ndan olan alacaklar Hazine Müsteşarlığı tarafından "Diğer Hazine Alacağı" olarak takip edilmiştir.

Bu kapsamda Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankası'nın borcunun silinmesi amacıyla, 26/9/2011 tarihli ve 2011/2252 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı'na dayanarak "Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Borç Silme Anlaşması" 1 Aralık 2011 tarihinde Bişkek'te imzalanmıştır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/595

Karar No: 213

17 Mayıs 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 15/3/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 26/3/2012 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Borç Silme Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 9/5/2012 tarihli 29 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Hazine Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyon havale edilen metinler incelendiğinde 1 Aralık 2011 tarihli Anlaşmanın, Türkiye İhracat Kredi Bankası A.Ş. (Türk Eximbank) tarafından Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankasına kullandırılan 49,22 milyon ABD Doları tutarındaki krediye ilişkin anapara, akdi faiz ve gecikme faizine ilişkin borcun silinmesi amacıyla imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- 28 Nisan 1992 tarihinde imzalanan Mutabakat Zaptı çerçevesinde 15 Ocak 1993 tarihli Genel Çerçeve Anlaşması ile Türk Eximbank tarafından Kırgızistan Ulusal Bankasına 75 milyon ABD doları kredi açıldığı ve Kırgız Cumhuriyeti tarafından bu kredinin 48 milyon 130 bin ABD Doları tutarındaki kısmının kullanıldığı,

- Kırgız Cumhuriyetinin ödeme yükümlülüklerini yerine getirememesi nedeniyle 1995, 1996, 1998, 2001, 2002, 2003, 2005 ve 2006 senelerinde akdedilen anlaşmalar ile söz konusu borcun yeniden yapılandırmaya tabi tutulduğu, 2010 senesinde ise faiz oranında indirime gidildiği,

- Kırgız Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimiz, bu ülkedeki siyasi istikrarın aynı zamanda bölgedeki barış ve istikrar açısından da önem arz etmesi, Türk Eximbank kredilerinin esasen Türkiye'den ihraç edilen mal ve hizmetlerin finansmanında kullanılması ve Kırgız Cumhuriyeti'nin söz konusu borcun faizini dahi ödeyemeyecek durumda olması noktalarından hareketle Borç Silme Anlaşmasının imzalandığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Ankara Milletvekili Emrullah İşler ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Komisyon tarafından Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
İstanbul	İstanbul	Mardin
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Emrullah İşler</i>
Adana	Aksaray	Ankara
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
Hatay	Iğdır	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>İdris Bal</i>
İzmir	Kırşehir	Kütahya
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	
<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	
Mersin	Samsun	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**HAZİNE MÜSTEŞARLIĞI TARAFINDAN
TEMSİL EDİLEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ İLE MALİYE BAKANLIĞI
TARAFINDAN TEMSİL EDİLEN KIRGIZ
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDAKİ
BORÇ SİLME ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 1 Aralık 2011 tarihinde Bışek’te imzalanan ‘‘Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasındaki Borç Silme Anlaşması’’nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIşIşLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**HAZİNE MüSTEşARLIĞI TARAFINDAN
TEMSİL EDİLEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ İLE MALİYE BAKANLIĞI
TARAFINDAN TEMSİL EDİLEN KIRGIZ
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDAKİ
BORÇ SİLME ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdaę

Avrupa Birliği Bakanı

E. Baęıř

evre ve řehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

S. Ergin

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

DIşIşleri Bakanı V.

C. Yılmaz

Gençlik ve Spor Bakanı V.

E. Bayraktar

İçişleri Bakanı

İ. N. řahin

Maliye Bakanı

M. řimřek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroęlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleřme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. řahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. elik

Ekonomi Bakanı

M. Z. aęlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eęitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdaę

**Hazine Müsteşarlığı Tarafından Temsil Edilen
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**

ile

**Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen
Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti**

arasındaki

**Borç Silme Anlaşması
(bundan sonra “Anlaşma” olarak anılacaktır)**

Giriş

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Hazine Müsteşarlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Türk Tarafı" olarak anılacaktır) ve Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Kırgız Tarafı" olarak anılacaktır) (bundan sonra ikisi birden "Taraflar" olarak anılacaktır),

Kırgız Cumhuriyeti Ulusal Bankası'nın (bundan sonra "NBK" olarak anılacaktır) Türkiye İhracat Kredi Bankası'na (bundan sonra "Türk Eximbank" olarak anılacaktır) 28 Nisan 1992 tarihli Mutabakat Zaptı çerçevesinde imzalanan ve 1 Haziran 1995, 6 Eylül 1996, 23 Aralık 1998, 13 Nisan 2001, 7 Ekim 2002, 4 Aralık 2003, 1 Şubat 2005, 9 Mart 2006 tarihli anlaşmalarla yeniden yapılandırılan ve 23 Şubat 2010 tarihinde tadil edilen 15 Ocak 1993 tarihli, 75 milyon ABD Doları tutarındaki Genel Çerçeve Anlaşmasına dayanan kredi anlaşmalarından kaynaklanan ödenmemiş borcunun çözüme kavuşturulmasını amaçlayarak,

ve Taraflar arasında varolan mevcut dostane ilişkilerin güçlendirilmesini arzulayarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Madde 1- Silinen Tutar

1.1 Türk Eximbank'ın, Türk Eximbank ile NBK arasındaki 28 Nisan 1992 tarihli Mutabakat Zaptı çerçevesinde 15 Ocak 1993 tarihli 75 milyon ABD Doları tutarındaki Genel Çerçeve Anlaşması kapsamında imzalanan ve Türk Eximbank ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti adına ve temsilen hareket eden NBK arasında 9 Mart 2006 tarihli anlaşma ile yeniden yapılandırılan ve 23 Şubat 2010 tarihli anlaşma ile tadil edilen kredi anlaşmalarından kaynaklanan hak ve yetkileri Türkiye Cumhuriyeti Hazine Müsteşarlığınca üstlenilecektir.

1.2 İşbu Anlaşmanın koşullarının uygulanacağı toplam borç tutarı (bundan sonra "Silinen Tutar" olarak anılacaktır) 23 Şubat 2010 tarihli anlaşma ile tadil edilen 9 Mart 2006 tarihli yeniden yapılandırma anlaşması kapsamında işbu Anlaşma'nın tarihi itibarıyla vadesi gelmiş veya gelecek anapara, akdi faiz ve gecikme faizidir. Silinen Tutar, gecikme faizi hariç, işbu Anlaşmanın Ek-1'inde yer alan geri ödeme çizelgesine dayanacaktır.

1.3 Silinmiş Tutar, işbu Anlaşma'nın, Anlaşma'nın 4. maddesine uygun olarak yürürlüğe girmesi koşuluyla silinmiş sayılacaktır.

1.4 İşbu Anlaşma'nın, Anlaşma'nın 4. maddesine uygun olarak yürürlüğe girmesi koşuluyla, Silinmiş Tutara Anlaşma tarihi itibarıyla akdi faiz, gecikme faizi veya diğer cezai ücretler tahakkuk etmeyecektir.

1.5 Türkiye Cumhuriyeti Hazine Müsteşarlığı, Kırgız Cumhuriyeti'nin 11 Aralık 1992 tarihli Garanti Mektubunu işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra Kırgız Cumhuriyeti Hükümetine iade eder.

Madde 2- Anlaşmazlıkların Halli

Taraflar arasında çıkan herhangi bir uyuşmazlık dostane yollardan çözüme kavuşturulacaktır.

Madde 3- İrtibat Kişileri ve Tarafların Adres Kayıtları

3.1 İşbu Anlaşmaya ilişkin her türlü konuda Türk Tarafı Türkiye Cumhuriyeti Hazine Müsteşarlığı tarafından ve Kırgız Tarafı Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilecektir.

3.2 Taraflar, yazılı olarak haber vererek, Anlaşma kapsamındaki özel konular için ilave temsilci belirleyebilir.

3.3 İşbu Anlaşma kapsamında bir tarafın diğerine ileteceği herhangi bir bildirimin, talep, doküman ya da haber yazılı şekilde veya faks gibi çıktı veren kablolu veya elektronik araç vasıtasıyla aşağıdaki adreslerden birine gönderildiği takdirde karşı tarafa uygun şekilde iletildiği kabul edilecektir:

Türkiye Cumhuriyeti İçin:

Hazine Müsteşarlığı
Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No. 36
Emek 06510Ankara-Türkiye
Telefon: + 90 312 204 73 62
Faks: +90 312 204 73 66- 204 73 67

Kırgız Cumhuriyeti İçin:

Kırgız Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı
Erkindik Bulvarı No.58 Bişkek
Kırgız Cumhuriyeti 720040
Telefon: + 996 312 66 05 04
Faks: +996 312 66 16 45

Taraflar yazılı olarak başka türlü anlaşmadıkça tüm yazışmalar İngilizce dilinde yapılacaktır.

Madde 4- Yürürlük

Taraflar işbu Anlaşmanın yürürlüğü için ulusal gerekliliklerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollardan bildireceklerdir. İşbu Anlaşma sonraki bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti usulüne uygun olarak yetkilendirilen temsilcileri aracılığıyla aşağıda ismi belirtilen kişilerce ve belirtilen gün ve yılda işbu Anlaşmanın imzalanmasını sağlamıştır.

Bişkek'te, 1 Aralık 2011 tarihinde her biri aynı derecede orijinal ikişer nüsha olarak Türkçe, Kırgızca ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Türkçe ve Kırgızca metinlerin farklı yorumu halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Nejat Akçal
T.C. Bişkek Büyükelçisi

Kırgız Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Melis Mambetjanov
Maliye Bakanı

EK - GERİ ÖDEME ÇİZELGESİ

KIRGIZ CUMHURİYETİ ULUSAL BANKASININ TÜRKİYE İHRACAT KREDİ BANKASINA GERİ ÖDEMESİNE İLİŞKİN ÇİZELGE (ABD Doları)			
Tarih	Anapara	Akdi Faiz	Toplam
1 Mart 2012	168.784,08	338.455,21	507.239,29
4 Eylül 2012	187.329,31	346.561,06	533.890,37
1 Mart 2013	204.669,05	328.621,94	533.290,99
3 Eylül 2013	217.320,33	341.953,35	559.273,68
3 Mart 2014	234.660,07	331.275,04	565.935,11
2 Eylül 2014	247.966,24	333.313,23	581.279,47
2 Mart 2015	265.960,85	327.974,95	593.935,80
1 Eylül 2015	283.955,50	329.760,28	613.715,78
1 Mart 2016	302.605,00	326.006,02	628.611,02
1 Eylül 2016	321.254,50	327.485,03	648.739,53
1 Mart 2017	339.904,00	319.948,93	659.852,93
1 Eylül 2017	363.896,82	322.889,24	686.786,06
1 Mart 2018	383.856,09	315.136,49	698.992,58
4 Eylül 2018	407.848,92	322.871,31	730.720,23
1 Mart 2019	433.151,50	304.589,45	737.740,95
3 Eylül 2019	458.454,09	315.235,29	773.689,38
2 Mart 2020	487.135,38	303.626,39	790.761,77
1 Eylül 2020	514.402,60	303.613,61	818.016,21
1 Mart 2021	545.703,40	296.778,10	842.481,50
1 Eylül 2021	577.659,07	297.903,83	875.562,90
1 Mart 2022	614.303,18	289.096,80	903.399,98
1 Eylül 2022	646.258,88	289.618,37	935.877,25
1 Mart 2023	684.212,74	280.477,36	964.690,10
1 Eylül 2023	722.166,62	280.370,11	1.002.536,73
1 Mart 2024	761.430,27	272.357,34	1.033.787,61
3 Eylül 2024	805.382,37	272.992,89	1.078.375,26
3 Mart 2025	849.989,32	260.147,34	1.110.136,66
2 Eylül 2025	895.251,18	257.145,58	1.152.396,76
2 Mart 2026	945.856,35	248.213,77	1.194.070,12
1 Eylül 2026	1.000.063,37	244.417,39	1.244.480,76
1 Mart 2027	1.052.633,17	234.908,00	1.287.541,17
1 Eylül 2027	1.109.891,45	231.484,53	1.341.375,98
1 Mart 2028	1.168.459,52	221.337,29	1.389.796,81
1 Eylül 2028	947.066,24	215.647,46	1.162.713,70
1 Mart 2029	993.950,71	205.655,64	1.199.606,35
4 Eylül 2029	1.045.523,63	205.451,27	1.250.974,90
1 Mart 2030	1.097.096,54	188.532,63	1.285.629,17
3 Eylül 2030	1.148.669,45	189.297,11	1.337.966,56
3 Mart 2031	1.204.930,82	176.354,12	1.381.284,94
2 Eylül 2031	1.265.880,62	169.972,67	1.435.853,29
1 Mart 2032	1.326.830,43	159.459,26	1.486.289,69
1 Eylül 2032	1.392.468,69	152.879,28	1.545.347,97
1 Mart 2033	1.462.795,39	140.865,30	1.603.660,69
1 Eylül 2033	1.533.122,09	133.032,03	1.666.154,12
1 Mart 2034	1.608.137,24	120.379,88	1.728.517,12
1 Eylül 2034	1.683.152,38	111.196,79	1.794.349,17
1 Mart 2035	1.767.544,43	97.874,77	1.865.419,20
4 Eylül 2035	1.851.936,47	88.632,53	1.940.569,00
3 Mart 2036	1.941.016,96	73.125,56	2.014.142,52
2 Eylül 2036	2.034.785,89	60.514,68	2.095.300,57
2 Mart 2037	2.133.243,27	45.939,91	2.179.183,18
1 Eylül 2037	2.236.389,10	31.699,71	2.268.088,81
1 Mart 2038	2.348.911,82	16.061,34	2.364.973,16
Toplam	49.225.867,39	12.399.137,46	61.625.004,85